

Инструкция по эксплуатации

Переходник MULTIflex 460 E – 1.001.7600

переходник MULTIflex LUX 460 LE – 1.001.7599



Отдел продаж:

KaVo Dental GmbH

Bismarckring 39

88400 Biberach

Германия

Тел. +49 7351 56-0

Факс +49 7351 56-1488

Производитель:

KaVo Dental GmbH

Bismarckring 39

88400 Biberach

Германия

www.kavo.com



Оглавление

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | Информация для пользователей | 4 |
| 2 | Безопасность | 7 |
| 2.1 | Опасность инфицирования | 7 |
| 2.2 | Поражение электрическим током | 7 |
| 2.3 | Приложение | 7 |
| 2.4 | Техническое состояние | 8 |
| 2.5 | Принадлежности и совместимость с другими устройствами | 8 |
| 2.6 | Квалификация персонала | 8 |
| 2.7 | Техническое обслуживание и ремонт | 8 |
| 2.8 | Утилизация | 9 |
| 3 | Описание изделия | 10 |
| 3.1 | Целевое назначение: использование по назначению | 10 |
| 3.2 | Технические характеристики | 12 |
| 3.3 | Условия транспортировки и хранения | 13 |
| 4 | Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации | 14 |
| 5 | Эксплуатация | 15 |
| 5.1 | Установка переходника на шланг | 15 |
| 5.2 | Удаление переходника со шланга | 15 |
| 5.3 | Установка инструментов | 15 |
| 5.4 | Снятие инструмента | 16 |
| 6 | Проверка и устранение неисправностей | 17 |
| 6.1 | Проверка неисправностей перед первым вводом в эксплуатацию | 17 |
| 6.2 | Устранение неисправностей | 17 |
| 6.2.1 | Замена лампы высокого давления | 18 |
| 6.2.2 | Замена уплотнительных колец круглого сечения | 18 |
| 7 | Этапы обработки согласно ISO 17664 | 20 |
| 7.1 | Обработка на месте применения | 20 |
| 7.2 | Предварительная очистка | 20 |
| 7.3 | Ручная обработка | 20 |
| 7.3.1 | Ручная внутренняя и наружная очистка | 21 |
| 7.3.2 | Ручная внутренняя и наружная дезинфекция | 21 |
| 7.3.3 | Ручная сушка | 21 |
| 7.4 | Машинная обработка | 22 |
| 7.4.1 | Подготовка к машинной внутренней и наружной очистке и дезинфекции | 22 |
| 7.4.2 | Машинная внутренняя и наружная очистка и дезинфекция | 23 |
| 7.4.3 | Машинная сушка | 24 |
| 7.5 | Средства и системы для ухода — техническое обслуживание | 24 |
| 7.6 | Упаковка | 24 |
| 7.7 | Стерилизация | 24 |
| 7.8 | Хранение | 25 |
| 8 | Оptionальные вспомогательные средства и расходные материалы | 26 |
| 9 | Гарантийные обязательства | 27 |

1 Информация для пользователей

1 Информация для пользователей

Уважаемый пользователь,
KaVo предлагает вам новое высококачественное изделие. Для обеспечения бесперебойной, экономной и безопасной работы следует соблюдать приведенные ниже указания.

© KaVo Dental GmbH

Соединительные муфты MULTIflex являются зарегистрированными знаками компании KaVo Dental GmbH.

Все прочие товарные знаки являются собственностью соответствующих правообладателей.

Оригинальный заводской ремонт KaVo



Если возникает необходимость ремонта, отправьте ваше изделие для проведения оригинального заводского ремонта KaVo, воспользовавшись сайтом <https://www.kavobox.com>.



Служба технической поддержки KaVo

С техническими вопросами или претензиями обращайтесь в службу технической поддержки KaVo:
+49 (0) 7351 56-1000
service.instrumente@kavo.com

Целевая группа

Инструкция по эксплуатации предназначена для медицинских специалистов, в частности для стоматологов и персонала стоматологических клиник.

Кроме того, глава «Ввод в эксплуатацию» предназначена для сервисного персонала.

Общие знаки и символы

| | |
|--|--|
| | См. главу «Информация для пользователей/степени опасности» |
| | Важная информация для пользователей и технических специалистов |
| | Необходимые действия |
| | Маркировка CE (Европейское сообщество). Изделие с этой маркировкой отвечает требованиям соответствующего предписания ЕС. |
| | Медицинский прибор, маркировка медицинских изделий |
| | Стерилизация паром при 134 °C (-1 °C/+4 °C), или 273 °F (-1,6 °F/+7,4 °F) |

1 Информация для пользователей

| | |
|---|------------------------------|
|  | Возможность термодезинфекции |
|---|------------------------------|

Данные на упаковке

| | |
|---|---|
|  | Номер материала |
|  | Серийный номер |
|  | Производитель |
|  | Дата изготовления |
|  | Внимание! Соблюдайте требования сопроводительных документов |
|  | Соблюдайте инструкцию по эксплуатации в электронном формате |
|  | Код HIBC (Health Industry Bar Code = штрихкод медико-фармацевтической промышленности) |
|  | Маркировка CE для медицинских изделий |
|  | Медицинский прибор, маркировка медицинских изделий |
|  | Условия транспортировки и хранения (диапазон температур) |
|  | Условия транспортировки и хранения (атмосферное давление) |
|  | Условия транспортировки и хранения (влажность воздуха) |
|  | Защищайте от воздействия влаги |
|  | Защищайте от толчков и ударов |
|  | Не утилизируйте вместе с бытовыми отходами. |

Степени опасности

Чтобы предотвратить нанесение вреда людям и имуществу, следует неукоснительно соблюдать все приведенные в данном документе предупреждения и указания по технике безопасности. Предупреждения обозначены следующим образом:



 **ОПАСНОСТЬ**

Ситуации, которые в случае их наступления приводят к смерти или тяжелым травмам.

1 Информация для пользователей



 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Ситуации, которые в случае их наступления могут привести к смерти или тяжелым травмам.



 **ОСТОРОЖНО**

Ситуации, которые в случае их наступления могут привести к травмам средней или легкой тяжести.

ВНИМАНИЕ

Ситуации, которые в случае их наступления могут привести к материальному ущербу.



2 Безопасность

УКАЗАНИЕ

Обо всех серьезных происшествиях, связанных с изделием, необходимо информировать изготовителя и компетентные органы государства, в котором пользователь имеет разрешение на частную практику и/или постоянно проживает пациент.

Инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью изделия. Внимательно прочитайте ее перед применением изделия и храните в доступном месте.

Изделие разрешается использовать только по назначению; использование не по назначению недопустимо.

2.1 Опасность инфицирования

Контаминированные медицинские изделия могут инфицировать пациентов, пользователей или третьих лиц.

- ▶ Примите меры по защите людей.
- ▶ Соблюдайте инструкцию по эксплуатации компонентов.
- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполняйте обработку изделия и принадлежностей соответствующим образом.
- ▶ Выполняйте обработку согласно инструкции по эксплуатации. Процедура утверждается производителем.
- ▶ При отклонении от установленной процедуры убедитесь, что обработка выполняется эффективно.
- ▶ Перед утилизацией обработайте изделие и принадлежности надлежащим образом.

2.2 Поражение электрическим током

Подключение к изделию KaVo систем других производителей может привести к поражению электрическим током и травмированию пациента, пользователя и третьих лиц.

- ▶ При монтаже и эксплуатации изделия на стоматологическом и санитарно-техническом оборудовании других производителей соблюдайте положения разделов «Защита от поражения электрическим током», «Ток утечки» и «Отсутствие заземления рабочей части» согласно DIN EN IEC 60601-1.
- ▶ Проследите за тем, чтобы данное изделие использовалось только в комбинации с допущенной фирмой KaVo стоматологической установкой или блоком управления.
- ▶ Проследите за тем, чтобы данное изделие в комбинации со стоматологической установкой или блоком управления соответствовало требованиям стандарта DIN EN IEC 60601-1.

2.3 Приложение

Прямое излучение лампы и синий свет могут повредить или ослепить пациента, пользователя или третьих лиц.

- ▶ Не смотрите прямо на лампу.
- ▶ Во время эксплуатации не смотрите продолжительное время против света лампы.

2.4 Техническое состояние

Поврежденное изделие или поврежденные компоненты могут поранить пациента, пользователя или окружающих.

- ▶ Использование изделия и компонентов допускается только при отсутствии видимых повреждений.
- ▶ Перед каждым использованием проверяйте изделие и принадлежности на готовность к эксплуатации и надлежащее состояние.
- ▶ При наличии изломов и видимых повреждений поверхности проверка деталей должна осуществляться службой сервиса.

Для обеспечения исправной работы и предотвращения материального ущерба необходимо соблюдать следующее.

- ▶ Периодически обрабатывайте медицинское изделие средствами и системами по уходу согласно описанию в инструкции по эксплуатации.
- ▶ Перед длительными перерывами в работе обработайте изделие согласно инструкции. Храните изделие в сухих условиях.

2.5 Принадлежности и совместимость с другими устройствами

Использование неразрешенных принадлежностей или недопустимая модификация изделия могут привести к травмам.

- ▶ Используйте только разрешенные производителем принадлежности, которые совместимы с изделием.
- ▶ Используйте только принадлежности, имеющие стандартные разъемы.
- ▶ Запрещается вносить изменения в изделие.

2.6 Квалификация персонала

Применение изделия пользователем без специального медицинского образования может привести к травмированию пациента, пользователя или третьих лиц.

- ▶ Убедитесь, что пользователь прочитал и понял инструкцию по эксплуатации.
- ▶ Убедитесь, что пользователь прочитал и понял национальные и региональные предписания.
- ▶ К использованию изделия допускаются только лица со специальным медицинским образованием.

2.7 Техническое обслуживание и ремонт

Ремонт, техническое обслуживание и проверку безопасности изделия должны выполнять только квалифицированные специалисты. К этому допускаются следующие лица:

- технические специалисты представительств KaVo, прошедшие специальное обучение
- технические специалисты дистрибьюторов фирмы KaVo, прошедшие специальное обучение

При всех работах по техническому обслуживанию соблюдайте следующее.

- ▶ Техническое обслуживание и проверки должны выполняться в соответствии с предписаниями организации, эксплуатирующей медицинское изделие.

- ▶ Определение необходимости очистки, технического обслуживания и работоспособности изделия поручите специализированной организации, исходя из графика технического обслуживания, установленного в компании. При составлении графика необходимо учитывать, насколько часто используется изделие.

Если вы НЕ используете при ремонте оригинальные запасные части KaVo, возможно отсоединение различных деталей, например крышки, и травмирование пациента, пользователя или третьих лиц. К возможным последствиям относятся аспирация и проглатывание деталей, влекущее за собой опасность удушья.

- ▶ Используйте для ремонта исключительно запасные части, соответствующие спецификации. Оригинальные запасные части KaVo полностью ей соответствуют.



УКАЗАНИЕ

Если при ремонте НЕ используются оригинальные запасные части KaVo, это может рассматриваться как модификация изделия, и изделие в дальнейшем не будет считаться соответствующим стандартам качества и безопасности ЕС. В случае повреждения ответственность будет нести предприятие, выполнявшее сервисное обслуживание, или само эксплуатирующее предприятие.

Вывод на рынок модифицированного изделия, в отношении которого имеются обоснованные подозрения в угрозе безопасности и здоровью пациентов или пользователей, согласно § 4, абз. 1 п. 1 Закона об изделиях медицинского назначения (MPG) запрещен и требует проведения отдельной проверки соответствия.

2.8 Утилизация



Данное изделие подпадает под действие директивы ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования и подлежит специальной утилизации на территории Европы.

- ▶ Подробную информацию можно запросить в компании KaVo или в отделах специализированной продажи стоматологического оборудования.

3 Описание изделия



MULTIflex Переходник 460 E (№ материала 1.001.7600)



MULTIflex Переходник LUX 460 LE (№ материала 1.001.7599)

Переходник MULTIflex передает следующие среды от стоматологической установки на стоматологические инструменты.

- Спрей-вода
- Спрей-воздух
- Приводной воздух
- Возвратный воздух

В переходник MULTIflex встроен стоп обратного всасывания, предотвращающий обратное всасывание спрей-воды в переходник MULTIflex и систему шлангов стоматологической установки.

В переходник MULTIflex LUX встроена галогенная лампа.

3.1 Целевое назначение: использование по назначению

Целевое назначение:

Данное медицинское изделие:

- Предназначен только для использования в стоматологической практике; любое применение не по назначению или внесение изменений в конструкцию изделия запрещено, так как это может иметь опасные последствия
- Медицинское изделие предназначено для подсоединения стандартных шлангов (DIN EN ISO 9168) к MULTIflex-совместимым стоматологическим наконечникам, турбинным наконечникам, пневматическим двигателям, скейлерам, профилактическим наконечникам и т. п.
- Является медицинским изделием согласно действующему национальному законодательству.

Использование по назначению:

Согласно этим положениям, данное изделие разрешается использовать только опытным пользователям и только в описанных целях. При этом необходимо соблюдать:

- действующие положения по охране труда;
- действующие правила предупреждения несчастных случаев;

3 Описание изделия | 3.1 Целевое назначение: использование по назначению

- данную инструкцию по эксплуатации.

Согласно этим положениям пользователь обязан:

- использовать только исправное оборудование;
- использовать оборудование строго по назначению;
- следить за своей безопасностью, а также за безопасностью пациентов и третьих лиц;
- не допускать заражения при пользовании изделием.

3.2 Технические характеристики

| Продукт | 460 E | 460 LE |
|---|--|---|
| Диапазон напряжений лампы высокого давления | – | от 3,0 до 3,35 В пост. тока (KaVo рекомендует 3,2 В пост. тока) |
| Мощность лампы высокого давления | – | макс. 2,5 Вт |
| Подключение | согласно DIN EN ISO 9168 тип 3 | |
| Регулирование подачи спрея | без Регулирование подачи спрея на переходнике | |
| «Стоп обратного всасывания» | с «Стоп обратного всасывания» | |
| Возможность установки на | все инструменты KaVo (LUX) с оригинальным разъемом MULTIflex | |



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации изделия, к которому подключается переходник MULTIflex. Проверяйте пригодность изделия для эксплуатации с переходником MULTIflex.

Только для 460 LE



УКАЗАНИЕ

При эксплуатации с блоками KaVo:

- ▶ 1042: установите интенсивность люминесцентного освещения на блоке на минимальную ступень интенсивности и увеличьте яркость максимум до ступени интенсивности 4.
- ▶ 1065 / 1060: при использовании переходника KaVo MULTIflex на этих блоках следует обратиться к техническому специалисту для настройки напряжения.
- ▶ E80 / E70 / E50 / 1058 / 1080 / 1066 / 1062: использование переходника KaVo MULTIflex возможно без дополнительных мероприятий.



УКАЗАНИЕ

Смешанная эксплуатация KaVo MULTI LED лампы/лампы высокого давления:

Вследствие конструктивных особенностей на следующих приборах KaVo смешанная эксплуатация не допускается:

1065 / 1063 / 1060 / 1061 / 1059 / 1057

Данные приборы должны полностью переоборудоваться новым светодиодом. Требуется регулировка напряжения холодного света, которая выполняется техническим специалистом.



УКАЗАНИЕ

При работе с приборами сторонних изготовителей:

Для работы с проверенными KaVo приборами сторонних изготовителей см. www.kavo.com в разделе «Совместимость LED»

3.3 Условия транспортировки и хранения

ВНИМАНИЕ

Ввод в эксплуатацию после хранения в холодном помещении.

Выход из строя.

- ▶ Прежде чем вводить в эксплуатацию сильно охлажденные изделия, необходимо дать им постоять в теплом помещении, чтобы их температура достигла 20–25 °C (68–77 °F).

| | |
|---|---|
|  | Температура: от -20 до +70 °C (от -4 до +158 °F) |
|  | Относительная влажность воздуха: от 5 до 95 %, без образования конденсата |
|  | Атмосферное давление: от 700 до 1060 гПа (10–15 psi) |
|  | Защищайте от воздействия влаги |

4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации

4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность из-за загрязненных изделий.

Опасность заражения стоматолога и пациента.

- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполняйте обработку изделия и принадлежностей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Утилизируйте изделие надлежащим образом.

Опасность инфицирования.

- ▶ Перед утилизацией обработайте изделие и принадлежности.

См. также:

7 Этапы обработки согласно ISO 17664, Страница 20

ВНИМАНИЕ

Повреждения вследствие загрязненного и влажного охлаждающего/сжатого воздуха.

Загрязненный и влажный охлаждающий воздух может стать причиной неисправности.

- ▶ Необходимо обеспечить подачу сухого, очищенного и не содержащего загрязнений охлаждающего воздуха, соответствующего требованиям стандарта DIN EN ISO 7494-2.

5 Эксплуатация

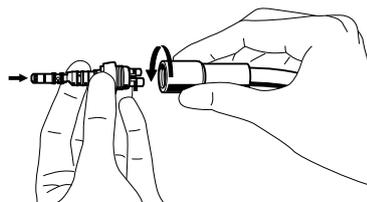


УКАЗАНИЕ

К началу каждого рабочего дня необходимо в течение минимум 2 минут промывать системы, проводящие воду (без установленных инструментов); при риске заражения необходимо выполнять промывку через сток/отвод от 20 до 30 секунд после каждого пациента.

5.1 Установка переходника на шланг

- ▶ Установите переходник MULTIflex на шланг турбины и закрепите накидной гайкой шланга.



- ▶ Повторно затяните прилагаемым ключом.



- ▶ Уплотнительные кольца на питающем шланге слегка смазать средством KaVo Spray.

Переходник остается привинченным к шлангу.

5.2 Удаление переходника со шланга



УКАЗАНИЕ

Переходник остается привинченным к шлангу; для его снятия необходимо использовать ключ.

5.3 Установка инструментов



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отсоединение изделия во время лечебных манипуляций

Плохо зафиксированное изделие может отсоединиться от переходника во время лечения.

- ▶ Перед каждым применением слегка потяните за медицинское изделие для проверки надежности его фиксации на переходнике.

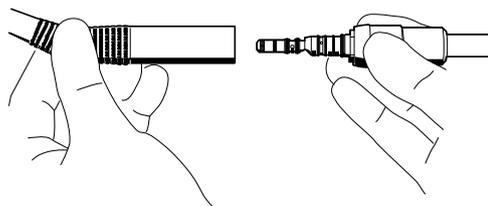
ВНИМАНИЕ

Неточное присоединение.

Снижение срока службы лампы.

- ▶ Избегайте неточного присоединения.
- ▶ Потянув, проверьте надежность фиксации инструментов (LUX) на переходнике.
- ▶ Насадите инструмент MULTIflex (LUX) точно на переходник MULTIflex и прижмите назад, чтобы переходник зафиксировался в изделии с характерным щелчком.

5 Эксплуатация | 5.4 Снятие инструмента



- ▶ Проверьте, прочно ли закреплен инструмент (LUX) на переходнике, потянув за него.

5.4 Снятие инструмента

- ▶ Возьмитесь за переходник, снимите инструмент по направлению на себя, слегка поворачивая его.

6 Проверка и устранение неисправностей

6.1 Проверка неисправностей перед первым вводом в эксплуатацию



ОСТОРОЖНО

Горячая лампа может представлять опасность.

Опасность получения ожогов.

- ▶ Не прикасайтесь к лампе, если микромотор перед этим работал. Дайте лампе остыть.

ВНИМАНИЕ

Отсутствие или повреждение уплотнительных колец.

Неисправности и преждевременный выход из строя.

- ▶ Убедитесь в том, что все уплотнительные кольца в наличии и не повреждены.



УКАЗАНИЕ

При отсутствии или повреждении уплотнительного кольца продолжение работы запрещается.

См. также:

6.2.1 Замена лампы высокого давления, Страница 18

6.2 Устранение неисправностей



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использование НЕОРИГИНАЛЬНЫХ запчастей KaVo при ремонте.

Отсоединение деталей, например крышки, может привести к травмам. Аспирация, проглатывание деталей, опасность удушья.

- ▶ Используйте для ремонта исключительно запасные части, соответствующие спецификации. Оригинальные запасные части KaVo полностью ей соответствуют.



УКАЗАНИЕ

Если при ремонте НЕ используются оригинальные запасные части KaVo, это может рассматриваться как модификация изделия, и изделие в дальнейшем не будет считаться соответствующим стандартам качества и безопасности ЕС. В случае повреждения ответственность будет нести предприятие, выполнявшее сервисное обслуживание, или само эксплуатирующее предприятие.

Вывод на рынок модифицированного изделия, в отношении которого имеются обоснованные подозрения в угрозе безопасности и здоровью пациентов или пользователей, согласно § 4, абз. 1 п. 1 Закона об изделиях медицинского назначения (MPG) запрещен и требует проведения отдельной проверки соответствия.

6.2.1 Замена лампы высокого давления



⚠ ОСТОРОЖНО

Горячая лампа может представлять опасность.

Опасность получения ожогов.

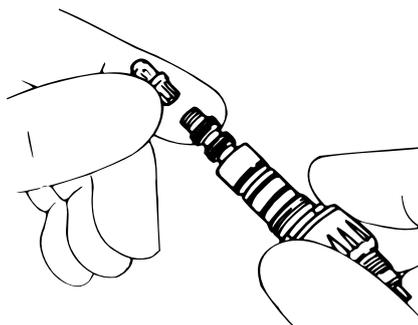
- ▶ Не прикасайтесь к лампе, если микромотор перед этим работал. Дайте лампе остыть.



УКАЗАНИЕ

При присоединении лампы следите за тем, чтобы не повредить контакты в переходнике. Навинтите навинчивающийся колпачок.

- ▶ Отвинтите навинчивающийся колпачок, вращая его против часовой стрелки.



- ▶ Выньте лампу из крепления.
- ▶ Осторожно установите новую лампу.

6.2.2 Замена уплотнительных колец круглого сечения

ВНИМАНИЕ

Отсутствие или повреждение уплотнительных колец.

Неисправности и преждевременный выход из строя.

- ▶ Убедитесь в том, что все уплотнительные кольца в наличии и не повреждены.



УКАЗАНИЕ

При отсутствии или повреждении уплотнительного кольца продолжение работы запрещается.

ВНИМАНИЕ

Опасность из-за неправильного ухода за уплотнительными кольцами.

Неисправности или выход из строя.

- ▶ Не используйте вазелин или другую консистентную смазку или масло.



УКАЗАНИЕ

Уплотнительные кольца на переходнике разрешается смазывать только ватным тампоном, смоченным средством KaVo Spray.



УКАЗАНИЕ

Если место подключения к инструменту негерметично, замените все уплотнительные кольца.

- ▶ Сожмите уплотнительное кольцо пальцами, чтобы образовалась петля.

6 Проверка и устранение неисправностей | 6.2 Устранение неисправностей



- ▶ Сдвиньте уплотнительное кольцо вперед и снимите его.
- ▶ Вставьте в канавки новые уплотнительные кольца и нанесите на них средство KaVo Spray.

7 Этапы обработки согласно ISO 17664

7.1 Обработка на месте применения



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность от загрязненных изделий.

Из-за загрязненных изделий существует опасность инфицирования.

- ▶ Примите меры по защите людей.

- ▶ Обрабатывайте медицинское изделие непосредственно после использования.
- ▶ Медицинское изделие доставляйте к месту обработки в сухом виде.
- ▶ При обработке всегда применяйте защитные перчатки, чтобы свести к минимуму опасность инфицирования.
- ▶ Снимите с медицинского изделия прямые и угловые насадки.
- ▶ Незамедлительно удалите остатки цемента, композита или крови.
- ▶ Не помещайте изделие в растворы и т. п.

7.2 Предварительная очистка

ВНИМАНИЕ

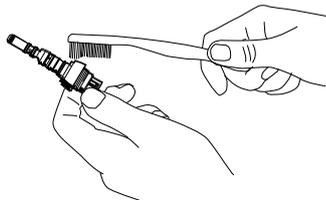
Не производите обработку медицинского изделия в ультразвуковом приборе.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе.

Необходимые принадлежности:

- питьевая вода $30\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ ($86\text{ °F} \pm 10\text{ °F}$);
- Щетка, например зубная щетка средней жесткости
- ▶ Выполните очистку щеткой под проточной питьевой водой.



- ▶ Промойте питьевой водой трубку для спрей-воздуха и спрей-воды.



7.3 Ручная обработка

ВНИМАНИЕ

Не производите обработку медицинского изделия в ультразвуковом приборе.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе.

7.3.1 Ручная внутренняя и наружная очистка

Для данного изделия ручная внутренняя и наружная очистка не применяется.

Для эффективной обработки требуется машинная внутренняя и наружная очистка, а также машинная внутренняя и наружная дезинфекция в моюще-дезинфицирующей машине согласно EN ISO 15883-1.

7.3.2 Ручная внутренняя и наружная дезинфекция

Для данного изделия ручная внутренняя и наружная дезинфекция не применяется.

Для эффективной обработки требуется машинная внутренняя и наружная очистка, а также машинная внутренняя и наружная дезинфекция в моюще-дезинфицирующей машине согласно EN ISO 15883-1.

- ▶ Ручную наружную дезинфекцию разрешается применять только в рамках мероприятий по безопасности труда (меры индивидуальной защиты).

ВНИМАНИЕ

Не обрабатывайте медицинские изделия хлоридосодержащими средствами.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе.

На основании данных о совместимости материалов KaVo рекомендует использовать следующие продукты. Изготовитель дезинфицирующего средства должен гарантировать микробиологическую эффективность и подтвердить ее документально.

Разрешенные средства дезинфекции

- CaviWipes и CaviCide фирмы Metrex
- Mikrozid AF фирмы Schülke & Mayr (жидкость или салфетки)
- FD 322 фирмы Dürr

Необходимые вспомогательные средства:

- Салфетки для очистки изделия.
- ▶ Распылите дезинфицирующее средство на салфетку, протрите медицинское изделие и дождитесь, пока средство подействует согласно инструкции производителя.
- ▶ Соблюдайте инструкцию по применению дезинфицирующего средства.



7.3.3 Ручная сушка

Для данного изделия ручная сушка не применяется.

Для эффективной обработки требуется машинная внутренняя и наружная очистка, а также машинная внутренняя и наружная дезинфекция в моюще-дезинфицирующей машине согласно EN ISO 15883-1.

7.4 Машинная обработка



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неполная дезинфекция.

Опасность заражения.

- ▶ Используйте метод дезинфекции, который гарантированно обеспечивает защиту от бактериальной, грибковой и вирусной инфекции.

ВНИМАНИЕ

Не обрабатывайте медицинские изделия хлоридосодержащими средствами.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе.

ВНИМАНИЕ

Не производите обработку медицинского изделия в ультразвуковом приборе.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе.

ВНИМАНИЕ

Машинная обработка переходников с лампой высокого давления.

Неисправность вследствие машинной обработки, переходники с лампой высокого давления предназначены для не более чем 50 циклов обработки.

- ▶ Замените лампу высокого давления лампой KaVo MULTI LED.



УКАЗАНИЕ

Для машинной очистки требуются адаптеры.

Адаптеры заказываются отдельно.

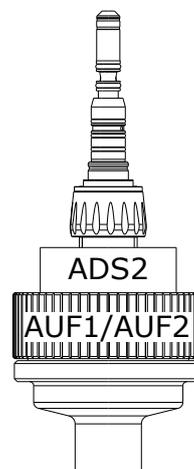
См. также:

8 Опциональные вспомогательные средства и расходные материалы, Страница 26

7.4.1 Подготовка к машинной внутренней и наружной очистке и дезинфекции

Miele, серия G 7881/7891

Подготовка с адаптером Miele AUF1/AUF2 и силиконовым адаптером ADS2 диаметром 16 мм



7.4.2 Машинная внутренняя и наружная очистка и дезинфекция



KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и предназначенные для использования со щелочными чистящими средствами.

Квалификационные испытания проводились в термодезинфекторе Miele с использованием программы VARIO-TD и чистящего средства neodisher MediClean forte марки Dr. Weigert.

Дополнительно компания KaVo рекомендует применение нейтрализующего средства и ополаскивателя.

- ▶ Настройки программы и возможности для адаптации приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.

7.4.3 Машинная сушка

Как правило, сушка является составной частью программы очистки в термодезинфекторе.



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие сухое внутри и снаружи.

7.5 Средства и системы для ухода — техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ

Неправильный уход

Выход из строя или материальный ущерб.

- ▶ Не обрабатывайте медицинское изделие маслом и спреем для ухода.

7.6 Упаковка



УКАЗАНИЕ

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для изделия, чтобы в пакете не возникало механических напряжений. Стерилизационный пакет должен соответствовать действующим стандартам качества и применения, а также подходить для выбранного способа стерилизации!

- ▶ Заверните медицинское изделие в стерилизационный пакет.

7.7 Стерилизация

Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно EN 13060 / EN ISO 17665-1

ВНИМАНИЕ

Контактная коррозия из-за влаги.

Повреждения изделия.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из стерилизатора.



Медицинское изделие обладает термостойкостью макс. до 138 °C (280,4 °F).

Параметры стерилизации

Вы можете выбрать подходящую процедуру стерилизации из представленных ниже (в зависимости от имеющегося в наличии автоклава).

- Автоклавы с системой трехэтапного форвакуума
 - не менее 3 минут при 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
- Автоклавы с гравитационной системой
 - не менее 10 минут при 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
 - не менее 30 минут при 121 °C -1 °C / +4 °C (250 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно извлеките медицинское изделие из стерилизатора.

7 Этапы обработки согласно ISO 17664 | 7.8 Хранение

- ▶ Применяйте согласно инструкции по эксплуатации.

7.8 Хранение

Обработанные изделия должны храниться защищенными от пыли, в сухом, темном, прохладном помещении с небольшим количеством микроорганизмов.



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте срок годности стерильного материала.

8 Опциональные вспомогательные средства и расходные материалы

8 Опциональные вспомогательные средства и расходные материалы

Поставляются через специализированную торговую сеть.

| Сокращенное наименование материала | № материала |
|--|--------------------|
| Ключ | 0.411.1563 |
| Запасное уплотнение 460 E | 0.553.1872 |
| Запасное уплотнение 460 LE | 0.553.5262 |
| Лампа высокого давления, стерилизуемая | 1.002.2928 |
| Лампа KaVo MULTI LED | 1.007.5372 |
| Комплект уплотнительных колец для переходников MULTIflex | 1.010.7024 |
| Уплотнительное кольцо 6,65 x 0,8 | 1.004.2776 |
| Уплотнительное кольцо 3,8 x 1,1 | 1.004.2775 |

Другие инструменты и расходные материалы можно приобрести через специализированную торговую сеть.

9 Гарантийные обязательства

Для данного медицинского изделия KaVo действуют следующие гарантийные условия:

KaVo гарантирует конечному пользователю безотказную работу, отсутствие дефектов материалов или их обработки в течение 12 месяцев со дня выставления счета при соблюдении следующего.

При обоснованных рекламациях KaVo предоставляет гарантию в виде бесплатного ремонта или замены некондиционных изделий. Любые другие претензии, в частности по возмещению ущерба, исключены. В случае задержки, грубой халатности или намерения все вышеперечисленное имеет силу только в случаях, когда это не противоречит обязательным правовым нормам.

KaVo не несет ответственности за дефекты и их последствия, которые возникли или могли возникнуть в результате естественного износа, ненадлежащего обращения, ненадлежащей очистки, ухода или обслуживания, несоблюдения указаний по эксплуатации или подключению, отложения кальция или коррозии, загрязнения подаваемого воздуха или воды, а также химических или электрических воздействий, непредусмотренных или недопустимых согласно руководствам по применению и другим инструкциям фирмы KaVo. Как правило, гарантия не распространяется на лампы, световоды из стекла и стекловолокна, стеклоизделия, резиновые детали, а также на цветостойкость пластмассовых деталей.

Любая ответственность исключается, если дефекты или их последствия вызваны тем, что клиент или не уполномоченное фирмой KaVo третье лицо производит манипуляции с изделием или изменяет его конструкцию.

Претензии, связанные с гарантийными обязательствами, действительны только при предъявлении с изделием подтверждения его продажи в виде копии счета или накладной. В документах должны быть четко указаны торговая организация, дата продажи, тип и серийный номер изделия.

**Офис в Санкт-Петербурге**

195112, Санкт-Петербург, Малоохтинский пр-т, д. 64, лит. В,
БЦ «Санкт-Петербург Плаза», корп. 3, этаж 5
Телефон +7 (812) 331 86 96 | info.russia@kavokerr.com

Сервисная служба KaVo Kerr в Санкт-Петербурге

195112, Санкт-Петербург, Малоохтинский пр-т, д. 64, лит. В
«Санкт-Петербург Плаза», корп. 3, этаж 5
Телефон: +7 (812) 324-13-61
service.russia@kavokerr.com

Офис в Москве

109004, Москва, ул. Станиславского, д. 21, стр. 3,
БЦ «Фабрика Станиславского»
Телефон +7 (495) 664 75 35 | info.russia@kavokerr.com
www.kavo.ru

Сервисная служба KaVo Kerr в Москве

109004, Москва, ул. Станиславского, д. 21, стр. 3
Бизнес-центр «Фабрика Станиславского»
Телефон: +7 (495) 664-75-35
service.russia@kavokerr.com